



## CHAPITRE 109

## CHAPTER 109

Loi accordant à la corporation de l'Étang-du-Nord et la corporation du village de Cap-aux-Meules, dans les Îles-de-la-Madeleine, des pouvoirs pour acquérir un terrain pour une piste d'atterrissage

An Act to grant to the corporation of "l'Étang-du-Nord" and, the corporation of the village of "Cap-aux-Meules", in the Magdalen Islands, powers to acquire land for a landing track

[Sanctionnée le 12 février 1953]

[Assented to, the 12th of February, 1953]

Préambule.

**A**TTENDU que le ministre des transports du gouvernement du Canada a offert à la corporation de l'Étang-du-Nord un octroi de vingt-cinq mille dollars pour contribuer à la construction d'un aéroport public dans son territoire;

Attendu que la principale condition de cet octroi est que cette corporation acquière le terrain nécessaire pour l'emplacement de l'aéroport;

Attendu que le terrain qui a été choisi et approuvé par les autorités compétentes coûtera entre neuf mille et dix mille dollars;

Attendu que ce prix est trop élevé pour que cette corporation puisse le payer seule;

Attendu que la corporation du village de Cap-aux-Meules, dont le territoire est voisin de celui de l'Étang-du-Nord et situé sur la même Île de Cap-aux-Meules, a consenti à payer sa part proportionnelle du coût d'acquisition de ce terrain basée sur les rôles d'évaluation respectifs des deux municipalités, laquelle part se monte environ à un tiers du montant requis;

Attendu qu'il est nécessaire pour la corporation de l'Étang-du-Nord d'emprunter pour payer sa part de l'acquisition

**W**HEREAS the Minister of Transport of the Government of Canada has offered to the corporation of "l'Étang-du-Nord" a grant of twenty-five thousand dollars as a contribution to the construction of a public airport in its territory;

Whereas the principal condition of such grant is that the corporation acquire the necessary land for the site of the airport;

Whereas the land chosen and approved by the competent authorities will cost from nine thousand to ten thousand dollars;

Whereas such price is more than such corporation can pay alone;

Whereas the corporation of the village of "Cap-aux-Meules", whose territory is next to that of "l'Étang-du-Nord", and situated on the same island of "Cap-aux-Meules", has agreed to pay its proportional share of the purchase price of such land, based on the respective valuation rolls of the two municipalities, which share amounts to about one-third of the required amount;

Whereas it is necessary for the corporation of "l'Étang-du-Nord", to borrow in order to pay its share of the purchase price

de ce terrain, qui ne dépassera pas sept mille dollars;

Attendu qu'il est dans l'intérêt de tous les citoyens de l'Étang-du-Nord et de Cap-aux-Meules et de toutes les Iles-de-la-Madeleine que cette piste d'atterrissage soit construite vu que pendant la fermeture de la navigation ils dépendent exclusivement de l'aviation pour communiquer avec l'extérieur;

Attendu qu'il est opportun d'accorder cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Emprunt autorisé.

**1.** La corporation de l'Étang-du-Nord dans le comté des Iles-de-la-Madeleine est autorisée à emprunter un montant n'excédant pas sept mille dollars pour payer une partie du prix d'acquisition des terrains nécessaires pour construire une piste d'atterrissage pour avions, dans les limites de sa municipalité, à acquérir lesdits terrains, et à construire et à exploiter ladite piste.

Contribution.

**2.** La corporation du village de Cap-aux-Meules, dans ledit comté des Iles-de-la-Madeleine, est autorisée à contribuer à l'acquisition de ces terrains et à emprunter pour cette fin, si nécessaire, une somme n'excédant pas trois mille dollars.

Approbation.

**3.** Les règlements et pouvoirs d'emprunt, mentionnés aux articles 1 et 2, devront pour avoir force de loi être approuvés par les électeurs propriétaires, suivant la loi générale.

Entrée en vigueur.

**4.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

of such land, which share will not exceed seven thousand dollars;

Whereas it is in the interest of all the citizens of "l'Étang-du-Nord", and "Cap-aux-Meules", and of all the Magdalen Islands that such landing track be built, since after the closing of navigation they are entirely dependent on aviation to communicate with the outside;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The corporation of "l'Étang-du-Nord", in the county of Magdalen Islands is authorized to borrow an amount not exceeding seven thousand dollars in order to pay part of the purchase price of land necessary for the construction of a landing track for airplanes, within its municipal limits to acquire the said land, and to build and operate the said track. Loan authorized.

**2.** The corporation of the village of "Cap-aux-Meules", in the said county of Magdalen Islands, is authorized to contribute to the purchase of such land and to borrow for such purpose, if necessary, a sum not exceeding three thousand dollars. Contribution.

**3.** The by-laws and borrowing powers, mentioned in sections 1 and 2, shall, to have force of law, be approved by the electors who are proprietors, according to the general law. Approval.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.